

## 1. L e c t i o n.

### Von den Zahlwörtern (dei numeri).

Diesigen Wörter einer Sprache, welche die Anzahl der Gegenstände entweder ganz genau, oder auch nur im Allgemeinen anzeigen, heißen Zahlwörter. Es gibt mehrere Gattungen derselben.

#### I. Grundzahlen (numeri cardinali).

Grundzahlen heißen diejenigen Zahlwörter, welche die Zahl der Gegenstände bloß bestimmt angeben, oder womit man dieselben zählt. Sie kommen auf die Frage: Wie viel? quanto? \*) zur Antwort. Folgende sind es:

0, zero	27, venti sette
1, uno und una	28, vent' otto
2, due	29, venti nove
3, tre	30, trenta
4, quattro	31, trent' uno, u. s. w.
5, cinque	40, quaranta
6, sei	50, cinquanta
7, sette	60, sessanta
8, otto	70, settanta
9, nove	80, ottanta
10, dieci	90, novanta
11, undici	100, cento
12, dodici	101, cent' uno
13, tredici	102, cento due, u. s. w.
14, quattordici	200, due cento od. dugento
15, quindici	300, tre cento od. trecento
16, sedici	450, quattro cento cinquanta
17, diecisette	1000, mille
18, dieciotto	2000, due mila
19, diecinove	3000, tre mila
20, venti	4820, quattro mila otto cento
21, vent' uno	venti
22, venti due	10,000, dieci mila
23, venti tre	100,000, cento mila
24, venti quattro	Eine Million, un milione
25, venti cinque	Drey Millionen, tre milioni
26, venti sei	Eine Billion, un billione.

#### Vom Hauptworte (del sostantivo).

Mit diesem Ausdrucke bezeichnet man alle jene Wörter, welche die Namen der Gegenstände (Dinge) sind, diese mögen entweder wirklich

\*) Dieses quanto ist veränderlich, und heißt auch quanta, quanti, quante, je nachdem es das Geschlecht und die Zahl erfordert.

vorhanden seyn, oder bloß als vorhanden gedacht werden, daher der neuere Ausdruck: Rahmenwörter. *Z. B.* Johann, König, Baum, Hund, Engel, Verstand.

Vor die Rahmenwörter werden, wenn von den Dingen im bestimmten Sinne gesprochen wird, die Wörter: *der, die, das; il, lo, la, i, gli, le* gesetzt. Diese Wörter heißen Geschlechtswörter (*articoli*), nach der neueren Benennung Deutewörter, weil durch sie nicht das Geschlecht angezeigt, sondern vielmehr auf den Gegenstand hingedeutet wird.

Von den Rahmenwörtern ist zu merken:

- 1.) das Geschlecht (*il genere*);
- 2.) die Zahl (*il numero*);
- 3.) die Endung (Fall) (*il caso*);
- 4.) die Abänderung (Declination) (*la declinazione*).

1.) Von dem Geschlechte (*del genere*).

In der italienischen Sprache ist das Geschlecht nur zweyfach, als: männlich, maschile, und weiblich, femine. Alle Hauptwörter der deutschen Sprache theilen sich demnach in diese zwey Geschlechter der italienischen mit dem Bemerken, daß die Geschlechtsform nicht immer eine und dieselbe ist, d. h. daß deutsche männliche und sächliche Hauptwörter im Italienischen weiblich sind, und auch umgekehrt deutsche weibliche Hauptwörter männlich im Italienischen sind. Der männliche italienische Artikel wird auf dreyerley Art geschrieben: *il, lo, l'* (einf.) und *i, gli* (vielf.); und der weibliche auf zweyerley: *la, l'* (einf.) — *le* (vielf.)

Den Artikel *il* setzt man vor alle männlichen Hauptwörter, die mit einem einfachen Mitlaute anfangen; *z. B.*

*Il padre, il cielo, il sole;* | *Der Vater, der Himmel, die Sonne, das Pferd.*

Der Artikel *lo* wird ebenfalls vor männliche Hauptwörter gesetzt, aber bloß vor jene, die mit einem *s* anfangen, worauf noch ein anderer Mitlaut folgt, (*s impura*, unreines *s*); *z. B.*

*Lo specchio, lo strumento, lo scrittojo.* | *Der Spiegel, das Werkzeug, das Schreibpult.*

Vor alle männlichen Hauptwörter, die einen Selbstlaut als Anfangsbuchstaben haben, setzt man den Artikel *l'*; *z. B.*

*L' albero, l'olio, l'amore, l' uccello.* | *Der Baum, das Oehl, die Liebe, der Vogel.*

Den Artikel *la* endlich setzt man vor alle weiblichen Hauptwörter, sie mögen mit was immer für einem Mitlaute anfangen, und von *l'* gilt das Nähmliche, was erst vom männlichen gesagt wurde, nämlich, vor einen Selbstlaut. *Z. B.*

*La rana, la casa, la madre.* | *Der Frosch, das Haus, die Mutter.*  
*L' anima, l' aringa, l' opera.* | *Die Seele, der Haring, das Werk.*

Anmerkung. Um aus Hauptwörtern, welche männliche Individuen (Personen) bezeichnen, die entsprechenden weiblichen Formen zu bilden, verwandelt man in der Regel den Endselbstlaut in a; z. B.

Un contadino, ein Bauer.	Una contadina, eine Bäuerinn.
Il signore, der Herr.	La signora, die Frau.
Il padrone, der Herr (Gebiether).	La padrona, die Frau (Gebietherinn).
Un monaco, ein Mönch.	La monaca, die Nonne.

Männliche Hauptwörter mit dem Ausgange *tore* haben als weibliche *trice*; z. B.

Il benefattore, der Wohlthäter.	La benefattrice, die Wohlthäterinn.
Il protettore, der Beschützer.	La protettrice, die Beschützerinn.

Mehrere männliche Hauptwörter nehmen *essa* an, um weiblich zu werden; z. B.

Il dottore, der Doctor.	La dottoressa, die Doctorinn.
Il fattore, der Verwalter.	La fattoressa, die Verwalterinn.
Il poeta, der Dichter.	La poetessa, die Dichterin.
Il duca, der Herzog.	La duchessa, die Herzoginn.

Einige dienen unverändert für männliche und weibliche Individuen, in welchem Falle nur der Artikel das Geschlecht kenntlich macht. Z. B.

Il nipote, der Nefte.	La nipote, die Nichte.
Il conoscente, der Bekannte.	La conoscente, die Bekannte.
Un francese, ein Franzose.	Una francese, eine Französin.

Bei mehreren Wörtern geschieht diese Bildung ganz unregelmäßig, als:

Dio, Gott.	Dea, Göttinn.
Uomo, Mann.	Donna, Frau.
Marito, Ehemann.	Moglie, Ehefrau.
Re, König.	Regina, Königin.

Die Namen der meisten Thiere sind theils männlichen, theils weiblichen Ausganges, und bezeichnen mit ein und demselben Ausgange sowohl Männchen als Weibchen. Will man bei solchen Wörtern absichtlich das Geschlecht anzeigen, so setzt man die Wörter *maschio* (Männchen) oder *femina* (Weibchen) hinzu, als:

Uno scojattolo maschio.	Ein Eichhörnchen Männchen.
Uno scojattolo femina.	Ein Eichhörnchen Weibchen.

## 2.) Von der Zahl (del número).

Zeigt man mit einem Hauptworte nur Einen Gegenstand an, so sagt man, es steht in der Einzahl (singolare), werden aber durch dasselbe mehrere Gegenstände bezeichnet, so heißt dieses die Mehrzahl (plurale) eines Hauptwortes. Z. B.

Einzahl.	Mehrzahl.
Il fratello, der Bruder.	I fratelli, die Brüder.
Lo spirito, der Geist.	Gli spiriti, die Geister.

La sorella, die Schwester.  
La stella, der Stern.

Le sorelle, die Schwestern.  
Le stelle, die Sterne.

Anmerkung. Die männlichen italienischen Hauptwörter mögen im Singolare auf o, e, a oder i enden, so haben sie im Plurale allezeit den Ausgang i, ausgenommen die einsylbigen, die nicht verändert werden. S. B.

Singolare.	Plurale.
Il naso, il cane, il poeta, il conciatétti.	I nasi, i cani, i poeti, i conciatétti.
Die Nase, der Hund, der Dichter, der Dachdecker.	Die Nasen — Hunde — Dichter — Dachdecker.
Il Re, il di.	I Re, i di.
Der König, der Tag.	Die Könige, Tage.

Oft aber stehen dem o, welches im Allgemeinen das Kennzeichen der männlichen Hauptwörter ist, folgende Buchstaben und Sylben vor: c — g — ci — gi — sci — gli — i (betont) — i (unbetont) — aj — oj. In diesen Fällen läßt sich die Bildung der Mehrzahl aus nachstehenden Beyspielen abstrahiren.

Singolare.	Plurale.
Il cieco, der Blinde.	I ciechi, die Blinden.
L' amico, der Freund.	Gli amici, die Freunde.
Il salcio, die Weide.	I salci, die Weiden.
Il lago, der See.	I laghi, die Seen.
L' ago, die Nähnadel.	Gli aghi, die Nähnadeln.
Il raggio, der Strahl.	I raggi, die Strahlen.
Il camoscio, der Gemsebock.	I camosci, die Gemseböcke.
Il figlio, der Sohn.	I figli, die Söhne.
Il zio, der Onkel.	I zii, die Onkel.
L' occhio, das Auge.	Gli occhj, die Augen.
Lo stúdio, das Studium.	Gli studj, die Studien.
Il beccájo, der Fleischer.	I beccáj, die Fleischer.
Lo scrittójo, die Schreibstube.	Gli scrittój, die Schreibstuben.

Die weiblichen italienischen Hauptwörter haben im Singolare in der Regel den Ausgang a, welches als das Kennzeichen der weiblichen Hauptwörter anzusehen ist, und im Plurale in e verwandelt wird. Viele weibliche Hauptwörter jedoch haben schon im Singolare den Ausgang e; diese erhalten dann im Plurale das i. S. B.

Singolare.	Plurale.
La casa, das Haus.	Le case, die Häuser.
La figlia, die Tochter.	Le figlie, die Töchter.
La madre, die Mutter.	Le madri, die Mütter.

Gehen dem a die obenstehenden Buchstaben und Sylben vor, so läßt sich aus folgenden Beyspielen die Bildung der Mehrzahl erkennen.

Singolare.

La barca; das Schiff.  
 La spiga, die Aehre.  
 La goccia, der Tropfen.  
 La scheggia, der Span.  
 La quaglia, die Wachtel.  
 La magia, die Zauberey.

Plurale.

Le barche, die Schiffe.  
 Le spighe, die Aehren.  
 Le gocce, die Tropfen.  
 Le scheggio, die Späne.  
 Le quaglie, die Wachteln.  
 Le magie, die Zaubereyen.

Alle accentuirten Hauptwörter (mit Ausnahme einiger Wenigen) sind weiblichen Geschlechtes, und bleiben in der vielfachen Zahl unverändert. Das weibliche Hauptwort la mano — die Hand hat im Plurale le mani — die Hände; dann die Hauptwörter Dio, Gott — uomo, Mensch, Mann — moglie, Frau — huc, Dohs haben den Plural unregelmäßig, und heißen: Gli Dei, die Götter — gli uomini, die Menschen, Männer — le mogli, die Frauen — i buoi, die Oshen.

Alles Uebrige, was noch auf die Bildung der Mehrzahl der italienischen Hauptwörter Bezug hat, muß der Weitläufigkeit wegen hier weglassen bleiben. Jeder Lehrer wird wohl thun, wenn er sich selbst bey dem Vorstehenden nicht aufhält, sondern dieses bloß in zweifelhaften Fällen von den Schülern als Nachschlagetabelle benützen läßt, und sie lieber mündlich bei den Deklinationsübungen in der Bildung der Mehrzahl übt.

3.) Von der Endung (del caso).

Unter Endung (Fall) versteht man jede einzelne der mehrmahligen Veränderungen eines Hauptwortes sowohl in der Ein- als in der Mehrzahl. Im Deutschen werden gewöhnlich 4, im Italienischen aber 6 Endungen angenommen, und das Erkennen derselben ist bereits in der Einleitung besprochen worden.

Anmerkung. Obschon der Ausdruck Endung für die italienischen Hauptwörter nicht passend ist, da sie in allen Fällen (Endungen) unverändert bleiben, also keine verschiedenen Ausgänge haben, woraus dieser Ausdruck eigentlich entstanden ist, so soll er hier der allgemeinen Verständlichkeit halben doch beybehalten werden. — Uebrigens muß jeder Anfänger einer fremden Sprache, wenn er sich bald in der zu erlernenden Sprache bestimmt und verständlich ausdrücken will, die gründliche und sichere Kenntniß der verschiedenen Endungen aus seiner Muttersprache mitbringen. Im entgegengesetzten Falle hat dieß die schlimmsten Folgen für Schüler und Lehrer. — Es ist in diesem Falle sehr rathsam, einen solchen Schüler während der ersten Sectionen mehr in der deutschen Sprache als in der zu erlernenden fremden zu unterrichten. Sollte aber doch mancher Schüler dawider Einwürfe machen, so mache ihm der Lehrer auf eine auffallende Weise begreiflich, daß er seine Muttersprache noch nicht verstehe, und deswegen um so weniger eine andere verstehen lernen könne.

4.) Von der Abänderung (della declinazione).

Die Abänderung der Hauptwörter ist nichts anders, als das Angeben der verschiedenen Endungen in einer bestimmten Ordnung sowohl in der Ein- als in der Mehrzahl. Um aber die verschiedenen Endungen im Italienischen an einem Hauptworte zu bezeichnen, wird der betreffende Artikel (der unveränderlich ist) mit dem Vorworte di, um die zweyte; mit dem Vorworte a, um die dritte; und mit da, um die sechste Endung anzuzeigen, verbunden. Aus di und il entsteht demnach del — aus a und il, al — aus da und il, dal. Die Wörter di, a, da, nennt man deshalb auch Endungszeichen (segnacasi). Außer diesen Wörtern wird der Artikel noch mit den Vorwörtern in, in — con, mit — per, für, um — su, auf — fra, zwischen — tra, unter, in ein Wort zusammengezogen, und in die italienische Declination aufgenommen. Die fünfte Endung (vocativo) wird in folgenden Abänderungsmustern wegbleiben, da das Hauptwort in diesem Falle weder den Artikel, noch ein anderes Bestimmungswort vor sich hat. Z. B. Servo! che fai? Knecht! was thust du? Im Deutschen ist dieses immer die erste Endung.

Darstellung der Abänderung der männlichen Hauptwörter.

a) mit il (der, die, das).

	Singolare.	Plurale.
1.) Nominativo:	il servo, der Knecht.	I servi, die Knechte.
2.) Genitivo:	del servo, des Knechtes.	dei servi, der Knechte.
3.) Dativo:	al servo, dem Knechte.	ai servi, den Knechten.
4.) Accusativo:	il servo, den Knecht.	i servi, die Knechte.
6.) Ablativo:	dal servo, <sup>von</sup> aus dem Knechte.	dai servi, <sup>von</sup> aus den Knechten.
	nel servo, in dem Knechte.	nei servi, in den Knechten.
	col servo, mit dem Knechte.	coi servi, mit den Knechten.
	pel servo, für den Knecht.	pei servi, für die Knechte.
	sul servo, auf dem Knechte.	sui servi, auf den Knechten.
	fra'l servo, zwischen dem Knechte.	frai servi, zwischen den Knechten.
	tra'l servo, unter dem Knechte.	tra i servi, unter den Knechten.

b) mit lo (der, die, das).

Nom.	Lo stolto, der Thor.	Gli stolti, die Thoren.
Gen.	dello stolto, des Thoren.	degli stolti, der Thoren.
Dat.	allo stolto, dem Thoren.	agli stolti, den Thoren.
Acc.	lo stolto, den Thoren.	gli stolti, die Thoren.
Abl.	dallo stolto, <sup>von</sup> aus dem Thoren.	dagli stolti, <sup>von</sup> aus dem Thoren.
	nello stolto, in dem Thoren.	negli stolti, in den Thoren.
	collo stolto, mit dem Thoren.	cogli stolti, mit den Thoren.
	per lo stolto, für den Thoren.	pegli stolti, für die Thoren.
	sullo stolto, auf dem Thoren.	sugli stolti, auf den Thoren.
	frallo stolto, zwischen dem Thoren.	fragli stolti, zwischen den Thoren.
	trallo stolto, unter dem Thoren.	tragli stolti, unter den Thoren.

e) mit l' (der, die, das).

Nom. L'anno, das Jahr.	Gli anni, die Jahre.
Gen. dell'anno, des Jahres.	degli anni, der Jahre.
Dat. all'anno, dem Jahre.	agli anni, den Jahren.
Acc. l'anno, das Jahr.	gli anni, die Jahre.
Abl. dall'anno, von dem Jahre.	dagli anni, von den Jahren.
nell'anno, in dem Jahre.	negli anni, in den Jahren.
coll'anno, mit dem Jahre.	cogli anni, mit den Jahren.
per l'anno, für das Jahr.	pegli anni, für die Jahre.
sull'anno, auf dem Jahre.	sugli anni, auf den Jahren.
fra l'anno, zwischen	fragli anni, zwischen
tra l'anno, unter	tragli anni, unter

Hauptwörter zur mündlichen und schriftlichen Uebung im Dekliniren.

a.

il mondo, die Welt,	il danaro, das Geld,	il budello, der Darm,
il cielo, der Himmel,	il maestro, der Lehrer,	il nemico, der Feind,
il sole, die Sonne,	il discépolo, der Schüler	il gallo, der Hahn,
il fuoco, das Feuer,	il librajo, d. Buchhändler	il pollastro, das junge
il fango, der Roth,	il legatore, d. Buchbinder	Huhn,
il mare, das Meer,	il cortile, der Hof,	il pollajo, der Hühner-
il dilúvio, die Sündfluth,	il fuoile, die Flinte,	stall,
il ghiaccio, das Eis,	il padrone, der Herr,	il pollo, das Huhn,
il libro, das Buch,	il fiume, der Fluß,	il padre, der Vater,
il frutto, die Frucht,	il coraggio, der Muth,	il figlio, der Sohn,
il giorno, der Tag,	il cuóco, der Koch,	il fratello, der Bruder,
il tempo, die Zeit,	il cacciatore, der Jäger,	il ragazzo, der Knabe,
il tempo, das Wetter,	il ladro, der Dieb,	il giovano, der Jüngling,
il tuono, der Donner,	il vino, der Wein,	il zio, der Oheim,
il lampo, der Blitz,	il caffè, der Kaffee,	il cugino, der Wetteer,
il fulmine, der Wetter-	il pane, das Brot,	il nipote, der Nefse —
strahl,	il formaggio, der Käse,	Enkel,
il vento, der Wind,	il butirro, die Butter,	il parente, der Ver-
il gelo, der Frost,	il cavallo, das Pferd,	wandte,
il pesce, der Fisch,	il pulédro, das Fohlen,	il nonno, der Großvater,
il pescatore, der Fischer,	il ragno, die Spinne,	il vécchio, der Greis,
il gatto, die Kaze,	il tasso, der Dachs,	il fanciullo, das Kind,
il gámbero, der Krebs,	il porco, das Schwein,	der Knabe,
il toro, der Stier,	il cuculo, der Buchguck,	il patrino, der Pathe,
il verme, der Wurm,	il becco, der Schnabel,	il príncipe, der Fürst,
il bruco, die Raupe,	il castore, der Biber,	il duca, der Herzog,
il corno, das Horn,	il corvo, der Rabe,	il conte, der Graf,
il labbro, die Lippe,	il capo, das Haupt,	il barone, der Freyherr.
il dito, der Finger,	il mento, das Kinn,	il poeta, der Dichter,
il piede, der Fuß,	il pólice, der Daumen,	il soldato, der Soldat,
il petto, die Brust,	il ginóocchio, das Knie,	il cuore, das Herz,
il dente, der Zahn,	il gómite, der Ellbogen,	il camelo, das Kamehl,
il pulmone, die Lunge,	il palato, der Gaumen,	il capello, das Haar,

il braccio, der Arm,  
il pugno, die Faust,  
il calcagno, die Ferse,

il collo, der Hals,  
il cervello, das Hirn,

il sangue, das Blut,  
il corpo, der Leib, Körper.

b.

Lo scritto, die Schrift,  
lo scrivano, der Schreiber,  
lo scanno, die Bank,  
lo stivale, der Stiefel,  
lo scrittojo, das Schreibpult,  
lo strumento, das Werkzeug,  
lo scrigno, der Schubkasten,  
lo stomaco, der Magen,  
lo stampatore, der Buchdrucker,  
lo spaccalegna, der Holzhacker,  
lo scultore, der Bildhauer,  
lo speciale, der Apotheker,  
lo scolare, der Schüler,  
lo sbirro, der Häſcher,  
lo sbarro, der Schlagbaum,  
lo spécchio, der Spiegel,  
lo spago, der Spagat,  
lo spaldo, der Erker,  
lo scodellino, das Näpfchen,  
lo scoglio, der Felsen,

lo scalino, die Stufe,  
lo spirito, der Geist, Verstand,  
lo scherzo, der Scherz, Spaß,  
lo sbarco, die Landung, Ausſchiffung,  
lo scándalo, das Aergerniß,  
lo scampo, die Rettung, Entgehung,  
lo stagno, das Zinn,  
lo storno, der Staar,  
lo scajattolo, das Eichhörnchen,  
lo sparvière, der Specht,  
le spiedo, die Bratſpieß,  
lo spazzacammino, der Schornsteinfeger,  
lo spavento, der Schrecken,  
lo spettro, das Gespenst,  
lo stupore, das Erſtaunen,  
lo sternuto, das Niesen,  
lo sposo, der Bräutigam,  
lo spozalizio, die Trauung.

c.

L'occhio, das Auge,  
L'orecchio, das Ohr,  
L'anello, der Ring,  
L'orologio, die Uhr,  
L'orolajo, der Uhrmacher,  
L'armadio, der Schrank,  
L'abito, das Kleid,  
L'albero, der Baum,  
L'animo, das Gemüth,  
L'aceto, der Eßig,  
L'olio, das Oehl,  
L'uovo, das Ey,  
L'animale, das Thier,  
L'uccello, der Vogel,  
L'inferno, die Hölle,  
L'odio, der Haß,  
L'ozio, der Müßiggang,  
L'oro, das Gold,  
L'agnello, das Lamm,  
L'asino, der Esel,  
L'oste, der Wirth,

L'ospite, der Gast,  
L'amico, der Freund,  
L'artigiano, der Handwerker,  
L'artista, der Künstler,  
L'uomo, der Mensch,  
L'attore, der Schauspieler,  
L'incisore, der Kupferstecher,  
L'errore, der Fehler,  
L'equipaggio, die Equipage,  
L'angelo, der Engel,  
L'onore, die Ehre,  
L'albergo, der Gasthof,  
L'argento, das Silber,  
L'inchiostro, die Tinte,  
L'palano, der Fleischerhund,  
L'avvoltojo, der Geyer,  
L'ago, die Nähadel,  
L'alare, der Feuerbock,  
L'odorato, der Geruch,  
L'osso, das Bein,  
L'udito, das Gehör,



l'orefice, der Goldarbeiter,  
l'uffiziale, der Offizier,  
l'autore, der Verfasser,  
l'avvocato, der Advokat,  
l'inviato, der Abgeordnete,

l'istmo, die Landzunge,  
l'amore, die Liebe,  
l'orgoglio, der Hochmuth,  
l'edifizio, das Gebäude.

Zum Uebersetzen als Uebung in den verschiedenen Endungen mit Benützung der vorstehenden Hauptwörter.

## 1.

Der Bruder des Vaters. Die Sonne am (al) Himmel. Die Fische des Meeres. Die Sündfluth der Welt. Das Wetter des Tages. Für den Oheim des Bruders. Dem Bruder des Vaters. Von dem Verwandten des Großvaters. Für die Jäger des Grafen. Mit dem Greise und (o) mit dem Kinde. Zwischen dem Better und den Soldaten. Die Söhne der Herzogs H... und des Fürsten L... In dem Buche des Lehrers. Unter den Soldaten des Herzogs W... Der Vater sah (vide) den Dichter und den Baron im Garten des Fürsten Schwarzenberg. Unter den Verwandten des Grafen. Die Bücher der Buchhändler. Der Hahn und die Hühner sind (sono) im Hühnerstalle. Die Hörner des Stieres und der Ochsen. Die Zähne der Schweine. Die Finger an den Händen. Das Brot, der Käse und die Butter sind gut (buoni). Die Füße des Daches sind kurz (corti). Die Brust der Pferde ist stark (forte). Der Muth der Soldaten. Das Blut der Menschen und der Thiere. Mit dem Arme und mit der Faust. In den Lungen der Menschen und Thiere. Die Haare des Hauptes. Der Hals der Kamehle. Mit den Haaren der Biber. Der Schnabel des Raben. Mit dem Füllen. Dem Hochmuth der Offiziere. Durch (per) die Liebe der Kinder. Die Eyer des Guckuckes.

## 2.

Die Herzen der Menschen. Die Schriften sind in dem Schreibpulte des Schreibers. Die Auschiffung der Soldaten. Mit den Werkzeugen der Handwerker. Mit dem Verstande des Menschen. Die Kleider sind im Schranke, und der Spagat ist im Schubkasten. Der Schrecken vor (al vedere del) dem Gespenste. Das Erstaunen des Großvaters und des Patzen. Die Equipage des Grafen ist (e) im Hofe. Der Apotheker und die zwey Bildhauer sind beyhm (dal) Baron. Den Fehlern der Jünglinge. Das Gemüth des Neffen. Die Flinten gehören (appartengono) den Soldaten. Die Equipagen gehören dem Herzoge. Die Früchte sind noch (ancora) auf den Bäumen. Die Bücher gehören dem Freunde des Bruders. In den Augen der Menschen. Wir sehen (Noi vediamo) mit den Augen hören (udiamo) mit den Ohren, und riechen (odoriamo) mit der Nase. Die Menschen schmecken (gustano) mit dem Gaumen, und fühlen (sentono) am ganzen (per tutto il) Leibe. Das feinste Gefühl (il tatto più fino) hat (ha) der Mensch in den Spizen (la punta) der Finger. Regen (per) des Bergernißes der Holzhauer. Die Häfcher standen (stettero) beyhm (presso la barriera) Schlagbaume. Höret ihr (sentite voi) den Wind und den Donner? Die Trauung der Brautleute (sposi).

Die Gäste des Wirthes sind betrunken (ubbriachi). Wo sind (Dove sono) die Eier des Staares und des Spechtes? Wo ist (dov'è) der Bratspieß mit dem jungen Huhne? Schicket (mandate) die Vögel dem Apotheker und nicht (e non) dem Neffen des Paten. Die Uhren des Vaters sind bey dem (all') Uhrmacher. Diese (questo) Uhren gehören dem Künstler und nicht dem Freunde des Bruders. Wo ist der Ring des Vetter's? Ich gab ihn (io lo diedi) dem Sohne des Schauspielers und nicht dem Bruder des Kupferstechers. Der Essig ist hier (qui), aber (ma) wo ist das Dehl? Die Knaben stehen (stanno) auf dem Eise des Flusses. Der Bruder sah (vide) den Vater und den Großvater des Advokaten N. Der Vetter schreibt (scrive) dem Sohne des Apothekers und nicht dem Jäger des Grafen R... Der Gesandte (Abgeordnete) wohnt (abita) im Gasthose zum (al) rothen Krebsen (gambero rosso). Die Raupen auf den Bäumen, und die Fische in den Flüssen und im Meere. Der Wirth bekam (ricevette) das Geld von den Gästen. Bruder! sahst du (vedesti tu) den Blig und den Vetterstrahl? Soldaten, habet (abbiate) Muth! Der Knabe fiel (cadde) auf den Stufen des Gebäudes. Der Schornsteinfeger kommt (vien) aus dem Pallaste (palazzo) des Herzogs. Die Einhornchen klettern (si rámpicano) auf die Bäume, oder vielmehr (o piuttosto) sie wohnen (essi abitano) auf den Bäumen.

### Ü b e ü b u n g e n .

#### I.

L'onore dell' artista e degli attori. Le uova degli uccelli. L'odorato dei cani. Gli uccelli non hanno (haben keine) denti. Il conciatetti cadde (fiel) dal tetto dell' edifizio. Gli ángeli sono nel cielo ed i diávoli nell' inferno. Dammi (gib mir) gli abiti dall' armadio e metti (lege) l'orologio sullo scrigno. I cani del cacciatore hanno preso (haben gefangen) un tasso. Io vengo (ich komme) dall' avvocato e vado (gehe) dallo scultore. Il ladro è stato preso (ist gefangen worden) dagli sbirri. Lo spirito dell' uomo è débole (schwach). Gli scogli del mare. I bruchi sugli alberi. I vermi nelle budella degli uomini. I libri érano legati (waren zusammengebunden) con dello (mit) spago. I pescatori prendono (fangen) i pesci nei fiumi o (oder) nel mare. Il poeta viene (kommt) dal fratello del Duca. Il padre è andato (ist gegangen) a teatro (ins Theater) col zio e col cugino. Lo scampo dei ladri. Dov' è l' inchiostro? L' inchiostro sarà (wird seyn) nello scrittojo. Il maestro loda (lobt) gli scolari.

#### II.

I discépoli dévono rispetto (sind Achtung schuldig) ai maestri. Il servo ubbidisce (gehört) al padrone. I soldati caricano (laden) i fucili. Il padrone ordinò (befahl) al suo (seinem) cuoco. Il poeta scrive (schreibt) allo stampatore. L' oste dà (gibt) agli ospiti: Vi-

no, birra, pane, butirro e formaggio. I piedi, le braccia, il petto e il capo sono parti del corpo umano (menschlichen). I capelli, gli occhj, gli orecchj, il naso, il mento, il collo, i denti le labbra sono parti del capo. Il polmone, lo stómaco, il cuore, il sangue, le budella ed il cervello sono parti interiori (innere) del corpo umano. Il gómito, la mano, le dita, il pólice ed il pugno son parti del braccio, ed il ginóccchio, lo stinco (Schienbein), il calcagno e le dita del piede sono quelle (jene) del piede. L' amore dell' amico e l' odio del nemico. L' ózio è il padre del vizio (Laster). Lo specchio pende (hängt) al muro (Mauer, Wand). Questo (dieses) denaro è pel legatore, e quello (jenes) date (gebet) al librajo. Il becco dell' avvoltojo è curvo (krumm). Due alani hanno preso quel bue furioso (wüthenden).

Höfliche Redensarten.

Si può entrare?	Darf man eintreten?
Chi è? Amici buoni. Avanti.	Wer ist? Gute Freunde. Herein.
Che cosa comanda, Signore?	Was befehlen Sie mein Herr?
Posso servirla in qualche cosa?	Kann ich Ihnen in irgend etwas dienen?
In che cosa posso servirla?	Worin kann ich Ihnen dienen?
Chi cercate?	Wen suchen Sie?
Che cosa volete?	Was wollen Sie?
Resti servita, Signore.	Machen Sie sich bequem, mein Herr.
Venga oder vada dentro.	Kommen oder gehen Sie hinein.
Venga oder vada fuori.	Kommen oder gehen Sie heraus.
Venga oder vada sopra.	Kommen oder gehen Sie hinauf.
Venga oder vada da basso.	Kommen oder gehen Sie hinab.
Venga di quà.	Kommen Sie her.
Vada di là.	Gehen Sie dorthin.
Eccomi a' suoi comandi.	Hier bin ich zu Befehle.
Resti servita di sopra.	Es steht Ihnen frey, hinauf zu gehen.
Resti servita da basso.	Belieben Sie hinunter zu gehen.
Resti servita in sala.	Belieben Sie in den Saal zu gehen.
Resti servita di quà.	Belieben Sie hierher zu gehen.
Si compiaccia di venire con me.	Haben Sie die Güte mit mir zu kommen.
Si compiaccia di passare nel magazzino.	Haben Sie die Güte, ins Magazin zu gehen.
Ho molto piacere di vederla.	Mich freut es recht sehr, Sie zu sehen.
Non faccia complimenti, si metta il cappello.	Machen Sie keine Complimente, setzen Sie den Hut auf.
Sto benissimo così.	So befinde ich mich sehr wohl.
Allora mi obbligherete di farne altrettanto.	So werden Sie mich zwingen, dasselbe zu thun.
Sarà dunque per ubbidirla.	Ich werde es also thun, um Ihnen zu gehorchen.
Lasciamo da parte i complimenti.	Lassen wir die Complimente.
Buon giorno.	Guten Tag.

Ben levato - a - i - e.  
Buona sera.  
Felice notte.  
Riposi bene.  
Buon appetito.  
Buon pro le faccia.

Parimente.  
Non saprebbe, come si dice (chi-  
ama) questo in italiano?  
Questo si dice (chiama)...  
La ringrazio.

Guten Morgen.  
Guten Abend.  
Gute Nacht.  
Schlafen Sie wohl.  
Guten Appetit.  
Ich wünsche Ihnen wohl gespeist zu  
haben.  
Gleichfalls.  
Könnten Sie mir nicht sagen, wie  
man dieß im Italienischen sagt?  
Dieß heißt....  
Ich danke Ihnen.

## 2. L e c t i o n.

Darstellung der Abänderung der weiblichen Haupt-  
wörter.

a) mit la (der, die, das).

Singolare.

Nom. La casa, das Haus.  
Gen. della casa, des Hauses.  
Dat. alla casa, dem Hause.  
Acc. la casa, das Haus.  
Ablat. dalla casa, von, aus dem Hause.  
nella casa, in dem Hause.  
colla casa, mit dem Hause.  
per la casa, für das Haus.  
sulla casa, auf dem Hause.  
fralla casa, zwischen dem Hause.  
tralla casa, unter dem Hause.

Plurale.

Le case, die Häuser.  
delle case, der Häuser.  
alle case, den Häusern.  
le case, die Häuser.  
dalle case, von, aus den Häusern.  
nelle case, in den Häusern.  
colle case, mit den Häusern.  
per le case, für die Häuser.  
sulle case, auf den Häusern.  
fralle case, zwischen den Häusern.  
tralle case, unter den Häusern.

b) mit l' (der, die, das).

Nom. L'ánima, die Seele.  
Gen. dell' ánima, der Seele.  
Dat. all' ánima, der Seele.  
Acc. l'ánima, die Seele.  
Ablat. dall' ánima, von, aus der Seele.  
nell' ánima, in der Seele.  
coll' ánima, mit der Seele.  
per l'ánima, für die Seele.  
sull' ánima, auf der Seele.  
frall' ánima, zwischen der Seele.  
trall' ánima, unter der Seele.

Le ánime, die Seelen.  
delle ánime, der Seelen.  
alle ánime, den Seelen.  
le ánime, die Seelen.  
dalle ánime, von, aus den Seelen.  
nelle ánime, in den Seelen.  
per le ánime, für die Seelen.  
sulle ánime, auf den Seelen.  
colle ánime, mit den Seelen.  
fralle ánime, zwischen den Seelen.  
tralle ánime, unter den Seelen.

Hauptwörter zur mündlichen und schriftlichen Übung.

La madre, die Mutter,  
la figlia, die Tochter,  
la sorella, die Schwester,  
la ragazza, das Mädchen,  
la giovine, das Mädchen,

a.  
la zia, die Muhme (Tante),  
la cugina, die Naise,  
la nipote, die Nichte, Enkelinn,  
la donna, die Frau,  
la moglie, das Weib, die Frau,